

P

$\overline{\rho}$ *num. card.* сѣто сто, lat. C (centum) A

36v9 \emptyset ($\overline{\rho}$ н лѣъ = 150), 103r14 A, 105r9 \emptyset ($\overline{\rho}$ ъ)

$\overline{\rho}$ -suprascriptum ad нма → нма et ρεиη

рава *f* робиня, δούλη A, ancilla B

sg. acc. раваж 81r2 A, 103v8 \emptyset , *instr.* равоиж 104v6 B

рабни → рабън

работа *f* 1) робска работа, робство, δουλεία A, *par. abest* B. 2) покорно служене, δουλεία C

sg. gen. работъи 2r13–14 A, 5v4 A, Iv26 B, *dat.* работъь 6r15 C

работати *v. impf. cum dat.* служба покорно, δουλεῦειν A

ind. praes. pl. 3 p. работайѣтъ 4r8–9 A, 55r14 \emptyset

работънникъ *m* покорен служител

sg. dat. работънникоу 21v2 \emptyset

работънъ *adj.* служещ, подчинен. ♦ *subst.* вса работънаа всички, които служат (на Божията воля)

n. pl. nom. работънаа 55r13 \emptyset (вса работънаа *respondet* fortasse τὰ σύμπαντα δοῦλα *sec.* Ps 118.91)

рава *m* слуга (свободен или роб), δοῦλος A, θεράπων B, οἰκῆτης C, *tds. scall* D. ♦ хрнствоъ рава християнин, christianus E

sg. nom. рава 3v15 A, 84r26 \emptyset (*respondet* fortasse A *sec.* Ps 118.125), 98r14 A (Ps 118.125), 104r8 E, *gen.* рава 2r17 A, 4v1 A, 9r16 A, 13v11 A, 25v7 A, 33v20 \emptyset , 34v1 \emptyset , 38v22 \emptyset , 39r7 \emptyset , 40v13 \emptyset , 43v11 \emptyset , 44v20 \emptyset , 46r2 \emptyset , 48v17 \emptyset , 51r9 \emptyset , 57r2 A, 57v22 A, 77r15 A, 77v20 \emptyset , 77v24 A (Ps 26.9), 79v9 \emptyset , 93v9 A, *gen.-acc.* рава 7v20 A, 8v12 A, 19r4 A (*respondet* *gr. pl.*), 23r19 A, 24v6 A, 24v17 A, 25r22–23 A, 28r16 \emptyset , 28v13 \emptyset , 29v18 \emptyset , 30r21 \emptyset , 31r10 \emptyset , 31v4 \emptyset , 31v6 \emptyset , 32r3–4 \emptyset , 32r7 \emptyset , 32v4 \emptyset , 34v10 \emptyset , 36v14 \emptyset , 39v11 \emptyset , 40r9 \emptyset , 40r13 \emptyset , 40v8 \emptyset , 41r19 \emptyset , 41v24 \emptyset , 42v22 \emptyset , 43r19 \emptyset , 44r9 \emptyset , 50v5 \emptyset , 57v7 \emptyset , 58r19 A, 58v21 \emptyset , 66r17 \emptyset (*respondet* fortasse A *sec.* Lc 2.29), 75v12 A, 80r9 \emptyset , 80v8 A, 81r19 A, 83r9 \emptyset , 94v22 A, 94v25 A, 98v25 A, 100r12–13 A, 100v16 A, *dat.* равоу 2r12 C (var. A), 7r5 B, 7r11 A, 21v7 \emptyset , 22r8 A (var. C), 26v22 A, 29r14 \emptyset , 29v4–5 \emptyset , 30v13 \emptyset , 33r18 \emptyset , 35r16 \emptyset , 35v5 \emptyset , 36r7 \emptyset , 42v8 \emptyset , 49v10 \emptyset , 50v1 \emptyset , 57v10 A, 58v9 A, 72v17 D, 73v7 A, 74r15 A, *acc.* рава 56r13 \emptyset , 101v1 A, *instr.* равомъ 8v17 A, 18r13 A, 18r14 A, 72v15 D, *loc.* рава 25r7 A, 27v8 \emptyset , 35r9 \emptyset , 54v22 A, 72v25 D, *voc.* рава 83r3 \emptyset (*respondet* fortasse A *sec.* Mt 25.21), *pl. nom.* рави 12v17 A, 12v25 A, 16r14 \emptyset , 17v8 A, 106v9 A (Mt 22.10), IIr3 \emptyset , *pl. gen.* рава 17v2 \emptyset , 17v24 \emptyset , 20r9 A, 26r2 \emptyset , 39r1 \emptyset , 64r1 A, 64v15 A, *dat.* равомъ 21v23 A, 61v24 A, 65v12 A, 106v3 A (Mt 22.8), *acc.* рави 5v19–20 A, 79v6 \emptyset , 106r12 A (Mt 22.3), 106r15–16 A (Mt 22.4), 106r23 \emptyset (Mt 22.5), *loc.* рава 27v6 \emptyset , *dual. acc.* рава 10r2 A, 10v13 A, *loc.* равоу 9v2 A

РАΒΥΗ

ΡΑΔΟΥΣΤΥΗΖ

раβυη *adj. poss.* който принадлежи на роб, на слуга, το δούλου Α
m. sg. loc. раβυη 3v3 Α, *f. sg. acc.* раβυηζ 3r15–16 ϕ (Α sec. Fr 643, not. 48)

равьно *adv.* наравно, еднакво

равьно 34v22 ϕ

ραδη *praep. postposita cum gen.* заради, διὰ *cum acc.* Α, διὰ *cum gen.* Β, χάριν *cum gen.* С, ἔνεκα *cum gen.* D, ἐπί *cum acc.* Ε, ὑπέρ *cum gen.* F, *gen. sine praep.* G, *per cum acc.* Η, *abl. sine praep.* Ι

ραδη 1r8 С (сего радη), 13r6 Α (сего радη), 24r19 Α, 26r15 ϕ, 30r14 ϕ, 30v6 ϕ, 30v8 ϕ, 32v22 ϕ, 34v18 ϕ, 38r15 ϕ, 39r7 ϕ, 53v22 Α, 57v4 G, 58r3 Α, 61v18 Α, 63r21 Α, 63v5 ϕ (τὸ πρῶτον ἀδύνατον ... насъ радη *respondet* τὸ σῶμα δούς εἰς θυσίαν), 67r16 ϕ, 67v4 ϕ, 73v4 Ε, 74v24 D (Ps 24.7), 74v25 Α (Ps 24.8), 75r7 D (Ps 24.11), 79r13 ϕ, 79r15 *bis* ϕ, 85v6 Β (cf. Fragmenta Pragensia 2v9), 87r1 K (var. τοῦ θεοῦ συνεργούντος sec. Fr 543, not. 4), 87r8 K (*respondet fortasse* τοῦ Χριστοῦ χάριν sec. Fr 545, not. 8), 87r12 K (*respondet fortasse* τοῦ Χριστοῦ χάριν sec. Fr 545, not. 8), 87r19 K (*respondet fortasse* τοῦ Χριστοῦ χάριν sec. Fr 545, not. 8), 87r21 Α, 87r22 K (*respondet fortasse* τοῦ Χριστοῦ χάριν sec. Fr 545, not. 8), 91v11–12 Α, 91v21 Α (Cl 3.6), 92r19 ϕ, 92r24 ϕ, 96r15 K (*respondet fortasse* τοῦ Χριστοῦ χάριν sec. Fr 545, not. 8), 101r2 Α, 102v16 Ι (отровениъ радη *respondet* lat. *veneficio aliquem*), 103r11 Η, 104r13 Η, IIIr16 F, ρ̃λ̃ 87r15 K (*respondet fortasse* τοῦ Χριστοῦ χάριν sec. Fr 545, not. 8)

ραδουατη са *v. impf. cum instr. vel o cum loc.* радвам се, веселя се, ликувам, χαίρειν Α, συνχαίρειν Β

ind. praes. sg. 3 p. ραδουετз са 31r12 –13 ϕ, 87v17 ϕ, 90v12 Β, *pl. 3 p.* ραδουετз са 101v2 Α, *imp. sg. 2 p.* ραδουη са 50r5 ϕ (*respondet fortasse* Α sec. Mt 27.29), 84v13 ϕ, 85r24 ϕ (*respondet fortasse* Α sec. Lc 1.28), 90v3 Α, *pl. 2 p.* ραδουηте са 85v11–12 ϕ (Β, Lc 15.9), 86r14 ϕ (*respondet fortasse* Α sec. Mt 5.12), *part. praes. act. m. pl. dat.* ραδουησινмиз са 18v18–19 ϕ

радoсть *f* радост, ликуване, тържество, χαρά Α, εὐφροσύνη Β. ♦ радoсть твора който създава радост, χαροποιός С. ♦ взннτη въз радoсть радвам се, споделя нечия радост, *par. abest* D

sg. gen. радoстн 17r4–5 Β (испльнн радoстн н веселнъ *respondet* non esse ποιήσον τὴν μετάληψιν... εἰς ε φροσύνην), *dat.* радoстн 88v14 ϕ, 96v23 –24 ϕ (Fr 569, not. 2 coniecit Α), *acc.* радoстъ 3r3–4 Α, 83r5 D (*respondet fortasse* Α sec. Mt 25.21), 84r12 ϕ, 90r22 –23 С, 94v17 Α, *instr.* радoстннж 31r12 ϕ, 90v2–3 Α, радoстъиъ 85v9–10 ϕ

радoстьно *adv.* радостно, весело, ἐν ἀγαλλιάσει Α

радoстьно 84v8 ϕ (*respondet fortasse* Α sec. Ps 125.5)

радoстьнъ *adj.* радостен, весел, *par. abest* Α. ♦ *subst.* радoстьнаа радостни чувства, радостно състояние на духа, *par. varia* Β

m. pl. acc. радoстьнъиа 69v10 Α, *n. pl. acc.* радoстьнаа 65v17 Β (въ радoстьнаа *respondet* ἐπὶ τὰ χρηστότερα καὶ θυμηδέστερα καὶ ἀνάπαυσις καὶ χαρά)

ραδ,ζ

ραζΔροϋσηντη

ραδ,ζ *adj.* радостен, весел*m. pl. acc.* ραδ,ζи 18v19 ϕραζδεженне *n* разгоряване, възпламеняване (на страст, похот), πύρωσις A*sg. gen.* ραζδεженнѣ 37r9–10 ϕ, *acc.* ραζδεженне 38r5 Aραζδεϋσην *v. pf. cum acc.* запала, разпаля, πυρο *v* A*part. praet. pass. f. pl. acc.* ραζδεженнѣи 94r8 A (Eph 6.16)ραζβηватн *v. impf. cum acc.* разбивам се, удрям се, κρούειν A*part. praes. act. m. sg. nom.* ραζβηβαѣ (sic pro *f.*) 1r21 Aραζβητηн *v. pf. cum acc.* разбия, разтроша, διαρρηγύναι A*part. praet. act. m. sg. nom.* ραζβηβѣи 5v6–7 ϕ (cf. Ps 77.20)ραζβон *m* убийство, покушение, φόνος A, homicidium B. ♦ възпасти въз ραζβонѣ
извърша разбойничество, грабеж, убийство, *par. abest* C*sg. gen.* ραζβонѣ 102r6 B, *acc.* ραζβон 102r7 B, 102r17 B, *pl. acc.* ραζβонѣи 68r22 ϕ
(respondet fortasse A sec. cf. Mt 15.19), 78r20 Cραζβонникъ *m* разбойник, злодей, ληστής A, како ργος B*sg. nom.* ραζβонникъ 50v13 ϕ (rem. Lc 23.39), *gen.-acc.* ραζβонника 79r2 ϕ, 86r10–11
ϕ, 1v8–9 ϕ (B, Lc 23.39), *dat.* ραζβонникоу 70r18 ϕ, *dual. nom.* ραζβонника 50r21–22 ϕ
(respondet fortasse A sec. Mt 27.38)ραζβлачнτηн *v. impf. cum acc.* разпръсквам, завличам, διασκορπίζειν A*part. praes. act. m. pl. nom.* ραζβлачачинн 82v8 ϕ (respondet fortasse A sec. Jr 23.1)ραζβρѣтн *v. pf. cum acc.* отворя, разтворя*part. praet. act. m. sg. nom.* ραζβρѣзъ 87v24–25 ϕραζβρѣцин *v. pf. cum acc.* отхвърля, разбия, разкъсам, διαρρηγύναι A*part. praet. act. m. sg. nom.* ραζβρѣгѣи 63r22 Aραζгнѣватн *ca v. pf.* разгневя се, ὀργίζειν A*ind. aor. sg. 3 p.* ραζгнѣва *ca* 106r25 A (Mt 22.7)ραζгорѣтн *ca* → ραζорнτηн *ca*ραζгрѣдѣтн *v. pf.* възгордея (се), τραχηλιάζειν A*part. praet. act. m. sg. acc.* ραζгрѣдѣвѣзшинн 51r19 AραζΔавьникъ *m* този, който раздава, дарител*sg. nom.* ραζΔавьникъ 70v10 ϕραζΔροϋσηтн *v. impf. cum acc.* разрушавам, унищожавам, λύειν A*part. praes. pass. m. sg. dat.* ραζΔροϋшаемоу 64r13 AραζΔροϋшенне *n* унищожение, разрушение, λύσις A*sg. nom.* ραζΔροϋшенне 65r7–8 AραζΔροϋσηнτηн *v. pf. cum acc.* разруша, унищожя, καταλύειν A, καταβάλλειν B*ind. pf. sg. 2 p.* ραζΔροϋшилъ *ech* 30r9 ϕ, *imp. sg. 2 p.* ραζΔροϋшин 95r6–7 B, *part. praet. act. m. sg. instr.* ραζΔροϋшѣшимъ 52v17–18 A

раздъръшатн

ραζοῦμην

раздъръшатн *v. impf.* развързвам, разтръгвам, освобождавам, ἀπολύειν A
(→ нераздъръшаемъ)

part. praes. act. m. sg. voc. раздъръшааи 64r18 A

раздъръшенне *n 1*) развързване, освобождаване, *par. abest* A. *2*) опрощаване
(на грехове), λυτήριον B. *3*) отменяне (на поста), *par. abest* C

sg. acc. раздъръшенне 5r4–5 B, раздъръшенне 79v22 C, *loc.* раздъръшенън 60v16 A

раздъръшнтн *v. pf. cum acc. et отъ cum gen.* *1*) освободя, διαλύειν A. *2*) опростя
(грехове), *par. abest* B

ind. praes. sg. 2 p. раздъръшншн 80r9 B (respondet fortasse λύειν, rem. Mt 16.19),

imp. sg. 2 p. раздъръшн 62v24 A

раздъръратн сѧ *v. pf.* раздѧра се, разкъсам се

ind. aor. sg. 3 p. раздъръра сѧ 51r1–2 ø (respondet fortasse σχίξεσθαι sec. Mt 27.51)

раздѧлнтн *v. pf. cum dat. et acc.* разделя, поделя, μερίζεσθαι A

ind. aor. pl. 3 p. раздѧлнша 50r18–19 ø (respondet fortasse διαμερίζειν sec. Mt 27.35,
Jo 19.24), *dual. 3 p.* раздѧлнште 3r4 A

разлнчьно *adv.* различно, многообразно, διαφερόντως A

разлнчьно 8v9–10 A

разлнчьнъ *adj.* различен, многообразен, διάφορος A, ποικίλος B

m. pl. acc. разлнчьнъиѧ 13r17 A, *instr.* разлнчьнъиѧи 38v3–4 ø (respondet fortasse B
sec. Mt 4.24, Lc 4.40), 40v20–21 ø

разлѧченне *n* отлъчване. ♦ разлѧченне възлагатн (terminus technicus theologicus)
налагам отлъчване

sg. acc. разлѧченне 88r26 ø (respondet fortasse διαίρεσις, χωρίσις)

разлѧчнтн *v. pf. cum acc. et отъ cum gen.* отлъча, χωρίζειν A, διαχωρίζειν B

ind. aor. sg. 3 p. разлѧчн 90v5 B, *imp. sg. 2 p.* не разлѧчн 84v17 A

размѧснтн *v. pf. cum acc. et съ cum instr.* размѧся, μειγνύναι A

part. praet. act. m. pl. nom. размѧснъиѧе 50r14 ø (respondet fortasse A sec. Mt 27.34)

разорнтн *v. pf. cum acc.* разруша, разоря

ind. praes. sg. 1 p. разорѧк 48r9 ø (respondet fortasse καταλύειν sec. Mt 26.61, Mc 14.58)

разорнтн сѧ (?) *v. pf. cum acc.* разруша се, разоря се

ind. praes. sg. 3 p. разорнтъ сѧ 36v21 ø (fortasse разорнтъ сѧ емоу пльтънаѧ пльтъ per
ergorem ex разорнтъ сѧ емоу пльтънаѧ похоть sec. Naht 84, not. 21–22, разорнтъ сѧ
per ergorem ex разорнтъ сѧ ‘разоря се’)

разоумъ *m 1*) разум, разсъдѧк, σύνεσις A. *2*) знание, познание. ♦ въз разоумъ

прнтн достигна познанието, приема истинската вяра, ἐπίγνωσις B

sg. acc. разоумъ 23v13–14 B, 95r2 A, 96v4 B (1T 2.4), 100r22 B (1T 2.4)

разоумьнъ *adj.* разумен, разбиращ, ἐμφανής A

m. pl. acc. разоумьнъиѧ 2r10–11 A, *n. sg. acc.* разоумьнъно 31r22 ø (rem. Lc 14.3)

РАЗΟΥΜΒΒΑΤΗ

ΡΑΣΠΑΤΗ

РАЗΟΥΜΒΒΑΤΗ v. *impf. cum acc.* възприемам, разбирам

inf. ραζουμββατη 79r23 φ

РАЗΟΥΜΒЪТΗ v. *pf. et impf. cum acc.* разбирам, зная, γιγνώσκειν A, ἐπιγιγνώσκειν B, νοεῖν C. ♦ *subst.* ραζουμβѣѡ знаещ, осъзнаващ, ἐπιγιγνώσκων D. ♦ не ραζουμβѣѡ който не разбира, не осъзнава, *par. abest* E

ind. praes. pl. 1 p. ραζουμβѣемъ 1r13 C, *aor. pl. 1 p.* ραζουμβѣхомъ 1r1 A, *pf. sg. 1 p.* нѣсмъ ... нн ραζουμβѣлъ 66v24 φ, *imp. sg. 2 p.* ραζουμβѣн 67r3 φ, 89v20 A, 91v3–4 A, *part. praes. act. m. sg. nom.* не ραζουμβѣѡ 68r16 E (respondet fortasse sec. ἐν ἀγνοίᾳ vel tds. unuizzunta Naht 189, not. 16–18), *voc.* ραζουμβѣѡ 24r11 D (var. γιγνώσκων, ἐπιστάμενος), *part. praet. act. m. sg. gen.-acc.* ραζουμβѣѡша 77r13–14 B

РАН *m* рай, παράδεισος A

sg. gen. ѡδραѣ 85v6 A, *acc.* ρан 55v8 A, Iv10 φ, *loc.* ρан 65v7 A

РАЛО *n* рало, ἄροτρον A

sg. loc. ρалѣ 91r8 A (Lc 9.62)

РАМО *n* рамо, ὤμος A

sg. acc. ραμο 97r9 A

РАНА *f* рана, нараняване, μώλωψ A, μάστιξ B, стигма, στίγμα C. ♦ ρана неотъ-вѣтънаѣ рана, страдание, от което няма защита, *par. abest* D

sg. acc. ρанѣ 30v4 φ, *instr.* ρаноѣ 30r23 D, *pl. nom.* ρанѡ 76r13 A (Ps 37.6), *dat.* ρанамъ 64r23 (сѣмрътъ повннѣнѣѣ сѣщнѣѣ • мнозѣмъ ρанамъ respondet τοὺς θανάτου κέντρῳ πληγέντος), *acc.* ρанѡ 76v19–20 B (Ps 37.18), 94v2 C

РАСКОПАВАТΗ v. *impf.* сривам из основи, κτασκάπτειν A

inf. ρаскопавати 82r24 φ (respondet fortasse A sec. Jr 1.10)

РАСМАТΡЪΒΗΤΗ → ΡΑΣΜΑΤΡЪΒΗΤΗ

ΡΑΣΠΑΤΗ *сѡ* v. *pf.* разпадна се, разтроша се, σχίξεσθαι A

ind. aor. sg. 3 p. ρаспаде сѡ 51r1 φ (respondet fortasse A sec. Mt 27.51)

ΡΑΣΠΗΝΑΤΗ *сѡ* v. *impf. cum dat. (pass. ad ρаспннати)* подложа се на разпъване на кръст

part. praes. act. m. sg. nom. ρаспннаѣ сѡ 84r21–22 φ (respondet fortasse σταυροῦν)

ΡΑΣΠΟΝЪ *m* кръст за разпятие, σταυρός A. ♦ възтати отъ ρаспона възкръсна от кръста, *par. abest* B

sg. gen. ρаспонѣ 50v10 B (respondet fortasse A sec. Mt 27.42), *loc.* ρаспонѣ 35v1 φ, 35v11 φ, 42v14 φ (rem. Mt 27.42, Mc 15.36, Jo 19.29), 43r13 φ, 43v2 φ, 50r17 φ (respondet fortasse σταυροῦν, rem. Mt 27.35), 50r25 φ (rem. Mt 27.46), 50v15–16 φ (rem. Lc 23.46), 50v17–18 φ (rem. Mt 27.50), 50v23 φ (rem. Jo 19.30)

ΡΑΣΠЪРЪВННЕ *n* разпра, раздор, φιλονεικία A

sg. nom. ρаспърѣвнне 91v17–18 A

ΡΑΣПАΤΗ v. *pf. cum acc.* 1) разпъна, опъна, разтегна, ἐκτείνειν A. 2) разпъна на кръст, *par. abest* B

ind. aor. sg. 2 p. ρаспатъ 4r9–10 A (cf. Ps 103.2), *part. praet. pass. m. dual. nom.* ρаспата 50r21 φ (respondet fortasse σταυροῦ v sec. Mt 27.38)

распатн сѧ

распатн сѧ *v. pf. cum dat. (pass. ad распатн)* подложѧ се на распъване на кръст, σταυροῦν A

ind. aor. sg. 3 p. распатъ сѧ 94v4 A, *part. praet. act. m. sg. nom.* распенъ сѧ 50r24 ø
распатне n 1) распъване, *par. abest* A. 2) распятие, кръст, *par. abest* B

sg. acc. распатне 28v4–5 A, 30v20 A (respondet fortasse τό σταυρῶσαι), 49v20 A (respondet fortasse τό σταυρῶσαι sec. cf. Mt 27.26), 50r11 A (respondet fortasse τό σταυρῶσαι sec. cf. Mt 27.31), *loc.* распатън 30r8 B, распатни (sic pro распатнѣ vel распатню) 67r22–23 B (respondet fortasse σταυρός sec. Phm 2.8, vide Naht 184, not. 22–23)

растворитн *v. pf.* растворя. ♦ растворитн горькѣнъ водѣнъ въ сладкѣнъ превръна горчивата вода в сладка, μεταποιεῖν A

part. praet. act. m. sg. voc. растворен 20v15 A

растн *v. impf.* раста, развивам се

part. praes. act. m. sg. dat. растѣщюмоу 35r11–12 ø, *acc.* растѣщен 34v24 –25 ø

растнтн сѧ *v. impf.* нараствам, умножавам се

inf. растнтн сѧ 35r13 ø

растръзатн *v. impf. cum acc.* разкъсвам, изтръгвам

part. praes. act. m. sg. nom. растръзѧ 31r8 ø

расъматрѣтн *v. impf. cum acc.* разпознавам, отличавам, преценявам правилно

part. praes. act. m. sg. nom. не расматрѣян 69r17 ø (respondet fortasse διακρίνειν sec. 1C 11.29)

рафанлъ m (*nomen proprium*) Рафаил (архангел), Ῥαφαήλ A

sg. nom. рафанлъ 59v6 A

рачнтн *v. impf. cum inf. et dat.*, благоволявам, пожелавам, tds. givërdan A

imp. sg. 2 p. рачн 28v12–13 ø, 29r8 ø, 29v2 ø, 29v17 ø, 30r20 ø, 31r4–5 ø, 34v8 ø, 35r8 ø, 35v22 ø, 39r4 ø, 40r16 ø, 42r17 ø, 42v21 ø, 43r18 ø, 73v16 A (рачн мн помощн respondet kauuerdo mir helfan), *part. praet. act. m. sg. nom. (conjunct.)* да <вн> рачнлъ 72r21 A (да тн мн рачнлъ... мноость податн respondet tds. daz du mir... ginada farkip, var. kauerdos fargepan)

ребро n ребро

pl. gen. ѱΔ̂ревръ 29r18–19 ø (respondet fortasse πλευρά sec. Mt 27.49, Jo 19.34), нзд̂ревръ 29r20–21 ø (respondet fortasse πλευρά sec. Mt 27.49, Jo 19.34), 29v12 ø (respondet fortasse πλευρά sec. Mt 27.49, Jo 19.34)

рецин *v. pf. cum acc. et dat.* река, жага, λέγειν (εἶπειν) A. ♦ прѣжде реченъ предвещан, προειρημένος (ad προαγορεύειν) B, изброен (казан) до тук, προειρημένος (ad προαγορεύειν) C. ♦ грань рецин рециирам стих, *par. abest* D. ♦ рече (*v. defectivum, usus specialis*) както е казано в писанието, φησίν (ad φάναι) E, *par. abest* F. ♦ рекъ, рекъи (*part., usus specialis*) който е казал

реџн сѧ

(за Христос в евангелията), εἰπών (ad εἰπεῖν) G. ♦ нма реџъ (*abbreviatur* нм) еди кой си (съкращение, обозначаващо мястото за споменаване на името на лицето, за което се чете молитва или се извършва обред), ὁ δεῖνα H, *par. abest* I

ind. praes. sg. 2 p. речешн 82v26 ø, **3 p.** речетъ 11r2 ø, 66r18 ø, 74r2 A (Ps 12.5), 96v2 A, 101r12–13 A, речтъ (sic) 11r3 ø, рече 10r18 ø, 10r20 ø, 10r25 ø, 10v25 A, 11r22 ø, 11v1 ø, 37r3 ø, 58v19 ø, 59v18 A, 61v2 A, 63r14 A, 81r16 A, 93r9 A, 96v18 ø, ре 96v16 A, **pl. 3 p.** реџтъ 85r3 A (Ps 106.2), реџ 11v20 ø, 58v11 ø, 63r13 ø, 65r3 D (грань реџн *respondet fortasse* στιχολογεῖν, στιχολογήσαι, cf. Naht 171, not. 3), **ind. aor. sg. 1 p.** рѣхъ 76v16 A (Ps 37.17), **2 p.** рече 48r13 ø (εἶπας, Mt 26.64), **3 p.** 50v14 A (cf. Lc 23.42), 67v18 ø, 69r18 ø, 69v13 ø, 69v16 ø, 70v22 ø, 82v7 ø, 82v13 ø, 91r24 F (ѣко слово рече pro εἰς τὸ λόγιον, rem. Eccl 5.4), 92r12 E (rem. Mt 3.6), 106v19 A (Mt 22.13), рѣ 106r9 A (Mt 22.1, Lc 15.3), **pl. 3 p.** рѣша 51r5 ø (rem. Mt 27.54), **imp. sg. 2 p.** рѣцн 93r1 ø, р(ь)цн Iv19 ø, **pl. 1 p.** рѣцѣмъ 59r4 ø, 95v16 ø, 96v10–11 A, 97r2 A, 97r10 A, 97r13 A, **pl. 2 p.** рѣцѣте 46r25 ø (*respondet fortasse* A sec. Mt 26.18), 106r16 A (Mt 22.4), **part. praet. act. m. sg. nom.** реџъ 31v23 ø, 35r5 ø (rem. Mt 21.19), 40r4 ø, 46v26 ø (rem. Mt 26.38), 47r10 ø (rem. Mt 26.40), 85v15 ø, 86r2 ø, нм 9v2 H (Fr 659, not. 3), 18r15 H, 37r18 I, 39r8 I, 58v22 I, 96v8 H, 96v22 H, 97r4 H, 98r19 H (sicut 96v8), Шv13 H (sicut 96v8), им 24v6 H, реџи 12v4 G, 21v15 G, 46r24 ø (rem. Mt 26.18), 47r16 ø (rem. Mt 26.42), 92v7 G, **gen.** реџшадо 50v22 ø (rem. Lc 23.46), **gen.–acc.** реџша 49v5 ø, **part. praet. pass. n. sg. acc.** реченое 33v2 ø, **pl. gen.** реченъихъ 37r14 ø, реченъихъ прѣжде 90r5–6 C, **acc.** прѣжде реченад 91r13 B

реџн сѧ v. *impf. (pass. ad* реџн) наричам се

ind. praes. sg. 3 p. сѧ... речетъ 67r13 ø

рнѣ f риза, дреха, χιτών A, ῥάκος ‘окъсана дреха, дрипа’ B

sg. acc. рнѣ 50r10 ø (*respondet fortasse* ἱμάτιον sec. Mt 27.31), 96v23 A, 97v15 A, 97v25 A (Is 61.10), 98r13 A (cf. 97v15), 99r6 A, **pl. acc.** рнѣи 2r7 B, 50r19 *bis* ø (*respondet fortasse* ἱμάτιον sec. Mt 27.35, Lc 23.34)

рнкатн v. *impf.* изревавам, плача, стена (от скръб), ρύεσθαι A

ind. aor. sg. 1 p. рнкахъ 76r20 A (Ps 37.9)

рогъ m рог, κέρας A

sg. acc. рогъ 15r8 A (Gn 22.13)

роднтель m родител, γονεύς A

sg. gen. роднтельъ 89r16 ø, роднтеле (sic pro роднтельъ) 89r13 ø, **pl. gen.** роднтель 30r14 ø, 89v25 A, **dual. gen.** роднтелю 30v3 ø, 32v21–22 ø (*respondet fortasse* A sec. Jo 9.3), 88v3 ø

роднтельство n естество, произход, φύσις A

sg. gen. роднтельства 4v9 A

родНТН

роса

родНТН¹ v. *pf. cum acc. et отъ cum gen.* родя, γεννῶν A, gennere B
ind. praes. sg. 3 p. родН 103v7 B, *part. praet. act. f. sg. nom.* рождьшнѣ 84v11 ѳ,
gen. рождьшаѣ 79r13 ѳ, *acc.* рождьшнѣѣ 86r23 ѳ, *part. praet. pass. m. sg. instr.*
 рождьшнѣмъ 52r15 A

родНТН² → неродНТН

родНТН сА v. *pf. cum нъ cum gen.* родя се, *par. abest* A, родя се отново, въз-
 крѣсна, *par. abest* B

ind. aor. sg. 3 p. родН сА 85v1 A, *cojunct. fut. pl. 1 p.* сА н родннн вѣдемъ 71r6 B,
part. praet. act. m. sg. dat. рождьшю сА 33r5 A, *gen.-acc.* рождьша сА 32v21 A (cf. Jo
 9.2), *instr.* рождьшемъ 32v17 A, рождьшннмъ сА 52v20 (add., выпльщшннмъ сА... рож-
 дьшннмъ сА ннъдреченію respondet σαρκωθέντος ἀνεκκλήτως, рождьшннмъ сА
 respondet fortasse τεχθέντος sec. Fr 763, not. 22)

родъ m 1) рождение, раждане. ♦ родомъ вестрастънъ неспособен да страда по
 рождение, *par. abest* A. 2) род, γένος B, γονή C. ♦ родъ чловѣчь човеш-
 кият род, τὸ ἀνθρωπικόν D, γένος τ ν ἀνθρώπων E, *par. abest* F. 3) род-
 ственици, близки, συγγένεια G. ♦ родъ плътъскъ родство, роднини по
 плът (кръв), συγγενής κατὰ σάρκα H. 4) род, естество, φύσις I. ♦
 водьнън родъ водната стихия, φύσις J. 5) раждане, урожай, γένος K
sg. nom. родъ 2v14 D, *gen.* рода 24r9 I, 53r21 B, *gen.-acc.* рода 4v5 E, *dat.* роду
 25r22 B, 64r4 H, 64r10 B, 73v4 –5 B, *acc.* родъ 1r14 I, 1v5 I, 2v25 J (cf. Fr 641, not.
 42), 5v1 I, 5v5 B, 12v6 K (Gn 1.11), 80v6 G, 86r12 F, *instr.* родомъ 26r15 A, *pl. acc.*
 родъи 4v10 C

родѣство n родство, роднинство, φύσις A

sg. gen. родѣства 10v9–10 A

рожденне n 1) роднини, ὁμογενεῖς A, proximus B. 2) праотци, πατέρες (pl.) C.

3) родители, parens D

sg. gen. рожденне 89v26–90r1 C, 102r7 –8 B, *dat.* роженню 102r14 D, *acc.* роженне
 65r24 A

рождѣство n рождество, раждане, γεννησις A, τόκος B

sg. acc. рождѣство 53r11 A, *instr.* рождѣствомъ 4v12 B, *loc.* рождѣствѣ 86r25 ѳ

рождѣствнъ adj. родствен, роднински, τῆς φύσεως A

f. sg. instr. рождѣствннѣ 10v15 A

рокъ m 1) определеноото време, срок, рос A. 2) наредба, рос B

sg. gen. рока 1r22 B, *dat.* року 58r17 A

ромалдъ m (*nomen proprium in margin.*) Ромалд

sg. nom. ромалдъ Пв

роса f роса, δρόσος A

sg. nom. роса 9r12 A (Ps 132.3), *acc.* росѣ 1v20 A

РЪВАТВА

РЪКА

РЪВАТВА *f* пристъп на раздираща болка. ♦ РЪВАТВА РЪЧНАЪЪ, РЪВАТВА ВЪ РЪЦЪЪ
пристъп на артрит, ревматизъм на ръцете, *par. abest* A

pl. dat. РЪВАТВАМЪ 31r6 ѓ, *acc.* РЪВАТВЪ 30v19 A

РЪВЕННКЪ *m* кладенец, φρέαρ A

sg. gen. ѲΔΡЪВЕННКА (pro ѲΔ ρъвеннка) 54v5 A

РЪВЪННВЪ *adj.* ревнив, свадлив, φίλονεικος A

m. sg. nom. РЪВЪННВЪ 54r21 A

РЪВЪННЕ *n* рвение, ревност, ἔρις A

sg. nom. РЪВЕННЕ 91v14–15 A, *gen.* РЪВЕННЪ 89r13 ѓ (respondet fortasse A sec. Gt 5.20)

РЪИДААНЕ *n* ридание, плач

sg. nom. РЪИДААНЕ 70r1 ѓ (respondet fortasse κλαυθμός sec. Mt 2.18 vel ὄδυρμός sec. Codex Suprasliensis 528.1)

РЪИТН *v. impf.* разкъсвам, раздирам

part. praes. act. m. sg. dat. РЪИЖЦЮМОУ 35v19–20 ѓ, *f. pl. gen.* РЪИЖЦННХЪ 31r9 ѓ

РЪВЕННЕ → РЪВЪННЕ

РЪВЪННТЕЛЪ *m* ревнител, поборник

pl. dat. РЪВЪННТЕЛЕМЪ 60r17 ѓ

РЪПЪТААНЕ *n* роптание, ропот, γογγυσμός A

sg. nom. РЪПЪТААНЕ 91v18 A

РЪКА *f* река, ποταμός A

sg. gen. ѲΔΡЪКЪ 54v4 A, *pl. dat.* РЪКАМЪ 18v7 ѓ (respondet fortasse A sec. 2C 11.26)

РЪЧЪНЪ *adj. poss.* речен, τοῦ ποταμοῦ A

f. pl. nom. РЪЧЪНЪНА 1v3 A

РЪДЪ *m 1* ред, порядък. ♦ по РЪДОУ по ред, последователно, *par. abest* A. 2) ранг. ♦ съподобити са РЪДОУ СВЪТЪИХЪ сподобя се с ранга (жребия, съдбата) на светците, κλήρος B

sg. dat. РЪДОУ 61v3 A (respondet fortasse καθέξις), 81v22–23 B

РЪГАТН СА *v. impf.* подигравам се, надсмивам се

part. praes. act. m. pl. nom. РЪГАЖЦЕ СА 50r5 ѓ (respondet fortasse ἐμπαίζειν sec. Mt 27.29)

РЪГЪ *m* подигравка. ♦ оупонтн до РЪГА напия някого до състояние да стане за посмешище, да стане неадекватен

sg. gen. РЪГА 104r25 ѓ (оупонтъ до РЪГА своего до РЪГА respondet lat. alium cogit ut inebrietur humanitatis gratia)

РЪКА *f* ръка, χεῖρ A. ♦ принатн на РЪКОУ взема на ръце (в обятията си), ἀγκάλοι B. ♦ РЪКОИЪ ДРЪЖИМЪ БЪИВАТН бивам хванат за ръка, χειροθετεῖσθαι C

sg. gen. РЪКЪ 15r11 A, 96r21 A, нъдръкъ (pro нъ ρъкъ) 96v1 A, *acc.* РЪКЪ 11v6 ѓ, 11v7 ѓ, 26r4 ѓ, 39r14 ѓ, 40r15 ѓ, 40v6 ѓ (respondet fortasse A sec. Mt 12.13, Mc 3.5, Lc 6.10), 50v4 –5 ѓ, 76r5–6 A (Ps 37.3), 96r3 A, *instr.* РЪКОИЪ 2r16 C, 8r12 A, 8r14

Речник-индекс на Синайския евхологий

А, 24v22 А, 54v20 А, 55v15 А (Ps 135.12), 91v8 (add. vel per errorem, κρῆνζκοῖζ ρζκοῖζ н въроῖζ respondet τῆ κραταιῶ πίστει καὶ ἀγάπῃ, κρῆνζκοῖζ ρζκοῖζ fortasse rem. Ps 135.12, cf. Naht 283, not. 8–9), **loc.** ρζцъ 64r8 А, **pl. acc.** ρζкы 30v22–23 ϕ, 31r5 ϕ, 91r8 А (Lc 9.62), **dual. gen.** ρζкоу 9r9–10 А, 31r9 ϕ, 38v20 ϕ, 56v16 ϕ, **acc.** ρζцъ 11r22 ϕ, 30v20 ϕ, 31r7 ϕ, 31r11 ϕ, 40r4 ϕ (respondet fortasse А sec. Lc 13.13), 101r12 А, 106v20 А (Mt 22.13), **instr.** ρζкама 36v10 ϕ, **loc.** ρζкоу 7r21 В (Lc 2.25)

ρζкопнсanne *n* ρъкопис с указание на дължимото, полица, χειρόγραφον А
sg. acc. ρζкопнсanne 83v17 А

ρζчънъ *adj.* който се отнася до ρъка. ♦ ρζватва ρζчънаъ пристъп на артрит, ревматизъм на ρъцете, *par. abest* А
pl. acc. ρζчънъ 30v19 А